

درس شصت و سوم – نگاهی به **allerdings** در زبان آلمانی

سلام دوستان ، می خواهیم در این درس ، نگاهی داشته باشیم به **allerdings** در زبان آلمانی ، **منتهی** قبل از هر چیز همانند دروس گذشته در ابتدا به کاربرد مشابه کلمات در زبان فارسی اشاره می کنم تا کاربرد آن در زبان آلمانی برایتان روشن تر و ساده تر شود.

allerdings یک قید می باشد
اما ، ولی ، منتهی ، البته که ، واضح است که ، مؤکداً

مثال در زبان فارسی :

امروز نمی توانم بیایم **البته که** فردا می توانم بیایم.

امروز نمی توانم بیایم **منتهی** فردا می توانم بیایم.
من زودتر از تو به خانه میرسم **واضح است که** تو دیرتر میرسی.
من سعی میکنم امروز بیشتر کار کنم ، **منتهی** وقت نمی کنم.

خب حالا که به مفهوم و کاربرد مشابه **allerdings** در زبان فارسی اشاره کردیم ، وقت آن است که نگاهی به **allerdings** در زبان آلمانی داشته باشیم.

Ich habe es getan, **allerdings** sehr ungern

من آنرا انجامش دادم ، **منتهی** نه از روی میل و رغبت

Ich sehe die Dings im Wesentlichen so wie Sie, in diesem letzten Punkt bin ich **allerdings** anderer Meinung

به طور اساسی (در کل) من آن چیزها را همانند شما می بینم ، **منتهی** در این موضوع پایانی نظر دیگری دارم.

Das ist **allerdings** fatal

واضح است که آن مخرب است.

Das war **allerdings** dumm von dir

البته که آن از طرف تو ابلهانه بود.

Allerdings sei die Gefahr einer Weiterverbreitung des Virus durch Katzen nicht hoch
منتهی خطر شیوع ویروس از طریق گربه‌ها بالا نیست.

Dies ist **allerdings** nicht ganz richtig

منتهی این تمامش درست نیست.

Sicher bin ich mir **allerdings** nicht

ولی مطمئن نیستم ، منتهی خاطر جمع نیستم.

نکته : توجه داشته باشید که **allerdings** که با **aber** شاید در فارسی مفهوم های مشابه ی مانند : (اما ، ولی) داشته باشند اما در زبان آلمانی به این صورت نیست. پس مراقب باشید که به اشتباه جایی یکدیگر استفاده نکنید.

در زبان فارسی شاید مثال های بالا را بتوانیم با ولی و اما (**aber**) بگوییم و مفهوم جمله را به طرف مقابل برسانیم **منتهی** در زبان آلمانی بهتر است از **allerdings** که لغتی با کاربردی متفاوت تر از **aber** است ، در موقعیت خودش مورد استفاده قرار بگیرد.

ما فارسی زبان ها وقتی آلمانی صحبت می کنیم بیشتر مواقع از **aber** استفاده میکنیم به دلیل اینکه طرز فکر فارسی خودمان را وقتی آلمانی صحبت میکنیم هنوز کنار نگذاشته ایم . یعنی اگر بخواهیم بگوییم : من امروز نمی توانم بیایم **اما** فردا می توانم ، به اشتباه **بیشتر** ما از **aber** استفاده میکنیم . هر چند که مفهوم را به طرف مقابل **میرسانیم منتهی** بهتر است از لغت مربوط به خودش یعنی **allerdings** در این موقعیت استفاده شود. (من امروز نمی توانم بیایم ، **منتهی** فردا می توانم بیایم)

چنانچه شما نیز در مورد این درس ، سوال یا مثالی دارید ، می توانید در بخش نظرات درج کنید.

موفق باشید.